

Ю.Ф. Панасенко

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНИК

Министерство образования и науки РФ

Рекомендовано ГБОУ ВПО «Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова» в качестве учебника для студентов образовательных организаций высшего профессионального образования, обучающихся по группе специальностей «Здравоохранение», кроме «Фармации» и «Биотехнологии», по дисциплине «Латинский язык»

Регистрационный номер рецензии 154 от 14 апреля 2015 года
ФГАУ «Федеральный институт развития образования»



Москва
ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА
«ГЭОТАР-Медиа»
2016

ЗАНЯТИЕ I (LECTIO PRIMA)

*Exercitatio artem parat.
Repetitio est mater studiōrum.
Aut discite, aut discēde.*

§ 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Латинский алфавит, как и русский, происходит от греческого, поэтому начертания большей части букв русского и латинского алфавита совпадают. Большинство языков мира в настоящее время использует латинский алфавит.

Его вариант, применяемый в латинской научной терминологии, в том числе медицине и фармации, содержит 25 букв — 6 букв для гласных звуков и в 3 раза больше — для согласных звуков ($6 \times 3 + 1$). Эти буквы в основном читаются соответственно своему названию.

Англичане в этом случае замечают: «Latin, unlike English, is spelt exactly as it is sounded» (The Pocket Oxford Latin Dictionary).

Звуки *традиционного* латинского произношения, которые обозначаются этими буквами, в основном соответствуют звукам русского языка. Так что носителю русского языка нет необходимости в длительных тренировках произношения и запоминания сложной связи букв и непривычных звуков, как это, например, неизбежно при изучении английского языка.

Значительное количество заимствованных слов в русский язык из латинского полностью или по большей части соответствуют их традиционному латинскому произношению.

В нижеследующей таблице названия букв и обозначения звуков, которые им соответствуют, даны в русской графике, что позволяет легко связать латинские буквы с соответствующими звуками русского языка и выйти на традиционное отечественное латинское произношение; также здесь даются специально подобранные примеры латинских слов, которые были заимствованы в русский язык в максимально приближённой к оригиналу звуковой форме.

Буква (графический знак)	Её название	Звук, который она обозначает	Пример её употребления в слове
Aa	А	[a]	Aquárium/аквариум ¹
Bb	Бэ	[б]	Básis/базис
Cc	Цэ	[ц]: c + i, y, e, ae, oe, eu ² [к]: c + всё остальное	Bíceps/бицепс Cultúra/культура, glaucóma
Dd	Дэ	[д]	Dóctor/доктор
Ee	Э	[э]	Epidérmis/эпиде ¹⁹ рмис
Ff	Эф	[ф]	Fibróma/фиброма
Gg	Гэ	[г]	Glaucóma/глаукома
Hh	Ха	[х] ³	Horticultúra/хортикультура
Ii	И	[и]	Aquárium
Jj	Йот(a)	[й]	Máior/майор
Kk ⁴	Ка	[к]	Keratóma/кератома
Ll	Эль	[ль]	Cultúra/культура
Mm	Эм	[м]	Aquárium
Nn	Эн	[н]	Conjunctíva/конъюнктива
Oo	О	[о]	Dóctor
Pp	Пэ	[п]	Bíceps
Qq ⁵	Ку	[кв]	Aquárium
Rr	Эр	[р]	Dóctor
Ss	Эс	[с], между гласными: [з]	Básis/базис
Tt	Тэ	[т], т ⁺ гласный: [ц]	Justítia/юстиция
Uu	У	[у]	Vacuum/вакуум
Vv	Вэ	[в]	Vácuum/вакуум
Xx	Икс	[кс] ⁶	Mixtúra/микстура
Yy	Ипсилон	[и] ⁷	Zymása/зимаза
Zz	Зет(a)	[з] ⁸	Zymása/зимаза

¹ С прописной буквы в медико-фармацевтической латыни, кроме первого слова в предложении или номенклатурном списке, пишутся также названия лекарственных веществ, названия химических элементов и растений.

² [ц]: c + i [ци], c + u [ци], c + e [цэ], c + ae [цэ], c + oe [цэ], c + eu [цэу].

³ Может так же произноситься, как глухой южнорусский диалектный или украинский звук [г^х].

⁴ Употребляется, главным образом, в словах греческого происхождения, где латинская буква Cc вместо необходимого звука [к] может обозначать только звук [ц]: **skeleton** [скéлетон] — скелет, а не **сцелет**, **keratoma**/кератома.

⁵ Встречается только в сочетании **Qu, qu**, которое обозначает звук [кв], считающийся в латинской грамматике **одним** звуком.

⁶ Буква одна, но обозначает два согласных звука.

⁷ Употребляется в греческих заимствованиях, и в нашем варианте произношения обозначает тот же самый звук, который представлен буквой **Ii**.

⁸ Буква употребляется, главным образом, в греческих заимствованиях, и хотя обозначает **один** согласный звук [з], однако считается, что **два**, так как два звука [дс или дз] обозначал оригинал этой буквы, называвшейся по-гречески **δзета**.

§ 2. НАЗВАНИЯ СОГЛАСНЫХ БУКВ

Девятнадцать букв (в 3 раза больше количества гласных: $6 \times 3 +$ буква **Jj**) обозначают согласные звуки.

В названии большинства этих букв содержится звук, который они называют, плюс гласный звук [э] (который в заимствованных в русский язык словах обычно передаётся перед согласными буквой э, а после согласных — буквой е), иногда — [а], редко встречается иной способ образования названия: **Bb** [б] — Бе; **Cc** [ц/к] — Це; **Dd** [д] — Де, **Ff** [ф] — Эф, **Gg** [г] — Ге, **Hh** [х] — Ха, **Jj** [й] — Йот(а), **Kk** [к] — Ка, **Ll** [ль] — Эль, **Mm** [м] — Эм, **Nn** [н] — Эн, **Pp** [п] — Пе, **Qq** [кв] — Ку, **Rr** [р] — Эр, **Ss** [с/з] — Эс, **Tt** [т] — Те, **Vv** [в] — Ве, **Xx** [кс] — Икс, **Zz** [з] — Зет(а).

§ 3. СОГЛАСНЫЕ БЕЗ ОСОБЕННОСТЕЙ В ЧТЕНИИ

Итак, произношение большинства согласных звуков латинского языка и их соответствие латинским и русским графическим знакам (буквам) для русскоязычного пользователя не нуждается ни в пространном обсуждении, ни в практической корректировке и тренировке.

Латинский знак	Звук	Русский знак	Пример латинского заимствования в русский язык без деформации произношения
Bb	[б]	Бб	<i>basis/базис</i>
Dd	[д]	Дд	<i>doctor/доктор</i>
Ff	[ф]	Фф	<i>forma/форма</i>
Gg	[г]	Гг	<i>gangraena/гангрена</i>
Jj	[й]	Йй	<i>májor/майор</i>
Mm	[м]	Мм	<i>forma/форма</i>
Nn	[н]	Нн	<i>natura/натура</i>
Pp	[п]	Пп	<i>pasta/паста</i>
Rr	[р]	Рр	<i>natúra/натура; doctor/доктор; forma/форма</i>
Tt	[т]	Тт	<i>pasta/паста; doctor/доктор</i>
Vv	[в]	Вв	<i>virus/вирус</i>

Буквы, не включённые в этот список, также могут использоваться на основании минимальных знаний, полученных в § 1 и 2. Однако в дальнейшем постепенно будут вводиться более подробные комментарии сложных случаев их употребления и специальные упражнения для закрепления знания и образования устойчивых навыков.